

«Cette approbation n'inclut pas le compte spécial de la Caisse fédérale d'assurance, qui présente un excédent de recettes de 1 603 823 043 francs.»

Je vous invite à adopter l'article 1er ainsi modifié.

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

27 Stimmen
(Einstimmigkeit)

B. Bundesbeschluss II über die Rechnung 1994 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe

B. Arrêté fédéral II concernant les comptes de l'Office fédéral de la production d'armements pour l'année 1994

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2 (neu)

Die im Rechnungsjahr 1994 zu Unrecht verbuchten ausserordentlichen Abschreibungen und Rückstellungen von insgesamt 48,339 Millionen Franken werden in der Rechnung 1995 storniert.

Abs. 3 (neu)

Die bei der Eidgenössischen Konstruktionswerkstätte festgestellte Unterbewertung der «Aufträge in Arbeit» im Betrag von 12,633 Millionen Franken werden in der Rechnung 1995 korrigiert.

Art. 2

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2 (nouveau)

Les amortissements et provisions de 48,339 millions de francs au total, effectués à tort en 1994, seront extournés dans les comptes de l'année 1995.

Al. 3 (nouveau)

La sous-évaluation des travaux en cours de 12,633 millions de francs des ateliers de construction, sera corrigée dans les comptes 1995.

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

27 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

94.3429

Motion des Nationalrates (Graber)

Ausgabenbremse durch Abbau der gesetzlichen Vorgaben

Motion du Conseil national (Graber)

La maîtrise des coûts. Déréglementation

Wortlaut der Motion vom 16. Dezember 1994

Der Bundesrat wird ersucht, dem Parlament im Rahmen der Massnahmen zur Sanierung des Bundeshaushaltes Vorschläge für einen Abbau der gesetzlichen Vorgaben zu unterbreiten, damit die Ausgaben gesenkt werden können.

Texte de la motion du 16 décembre 1994

Dans le cadre des mesures d'assainissement des finances fédérales, le Conseil fédéral est invité à soumettre au Parlement une série de mesures visant à diminuer les coûts par une réduction des exigences normatives.

Delalay Edouard (C, VS), rapporteur: Il s'agit ici de la motion du Conseil national (Graber) intitulée «La maîtrise des coûts. Déréglementation». Cette motion porte sur le fait qu'on a observé que, dans le cadre des mesures d'assainissement des finances fédérales qui ont été prises jusqu'ici, le Conseil fédéral avait surtout transmis des charges aux cantons – et à nous par la même occasion, parce que nous avons accepté ces projets d'assainissement –, et qu'il fallait maintenant inviter le Conseil fédéral à soumettre au Parlement des mesures visant à diminuer les coûts par une réduction des exigences normatives.

Cette motion a été transmise par le Conseil national sans opposition le 16 décembre 1994. Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion, il l'a d'ailleurs acceptée au Conseil national. La Commission des finances vous propose de la transmettre au Conseil fédéral en tant que motion.

Überwiesen – Transmis

Motion des Nationalrates (Graber) Ausgabenbremse durch Abbau der gesetzlichen Vorgaben

Motion du Conseil national (Graber) La maîtrise des coûts. Déréglementation

| | |
|---------------------|--|
| In | Amtliches Bulletin der Bundesversammlung |
| Dans | Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale |
| In | Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale |
| Jahr | 1995 |
| Année | |
| Anno | |
| Band | III |
| Volume | |
| Volume | |
| Session | Sommersession |
| Session | Session d'été |
| Sessione | Sessione estiva |
| Rat | Ständerat |
| Conseil | Conseil des Etats |
| Consiglio | Consiglio degli Stati |
| Sitzung | 02 |
| Séance | |
| Seduta | |
| Geschäftsnummer | 94.3429 |
| Numéro d'objet | |
| Numero dell'oggetto | |
| Datum | 07.06.1995 - 08:00 |
| Date | |
| Data | |
| Seite | 490-490 |
| Page | |
| Pagina | |
| Ref. No | 20 025 954 |

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.